

Address/Information Change Form Phone: _____

Email: _____

First Name: _____

Last Name: _____

Address: _____

City/St: _____

Zip: _____

CONTACT: The Helendale CSD office is open Monday - Friday 8:00 a.m. to 5:30 p.m. The 24-hour contact number is (760) 951-0006. Fax (760) 951-0046. General E-mail: mail@helendalecsd.org.

RETURNED CHECK: A returned check fee will be charged for any check returned unpaid by bank. Payment for returned check must be in the form of money order and must include returned check fee. Your account is subject to disconnection for a returned item. A deposit, if not already on file, may be required.

WHERE TO PAY YOUR BILL: District address is 26540 Vista Road, Suite B, in Helendale. Mailed payments must be mailed to PO Box 359, Helendale, CA 92342. For your convenience a night drop box is located in front of Suite B.

Payments from the drop box will be posted the next business day. **NO CASH IS ACCEPTED.** All major credit cards accepted. **ONLINE BILL PAY:** Please check our website for a link to access and pay your bill online: www.helendalecsd.org.

AFTER HOURS RECONNECTION: If water service is disconnected due to non-payment you may request reconnection of service until 9:00 p.m. by calling the (760)951-0006. A notice of reconnect must be signed by the customer promising to make payment in full (including after-hours fee) by the next business day. If payment in full is not made by 12:00 noon the next business day, service will again be disconnected and additional charges will apply. Water service will not be reconnected until the account is brought current.

AFTER HOURS & WEEKEND SERVICE CALLS: Service is available 24/7 for customers emergencies. An after-hours fee will be added to your account.

LIENS AGAINST PROPERTY: Water service is an indebtedness against the property for which the District can file a lien with the County against the property.

DUE DATE / DELINQUENT ACCOUNTS / LATE FEES: Your bill is due upon receipt. If payment is not received by the last business day of the month, it is considered late. Delinquent accounts are charged a 10% late fee on the current balance, plus 1% on previous past due amounts.

FAILURE TO RECEIVE BILL: Failure to receive a bill, for any reason, does not relieve the customer of the liability for payment.

TO THE PROPERTY OWNER(S) OR OCCUPANT(S): Water service to the customer and address on the opposite side of this invoice is scheduled to be discontinued on the date set forth therein for non-payment of the past due balance identified on the reverse side of this bill. To avoid the loss of water service, you must do one of the following before the shut-off date: (a) pay the delinquent amount (including any late fees) in full; (b) if you are a tenant and your landlord has failed to pay the water bill, you can become a District customer responsible for the account going forward if you meet and follow the District's requirements; or (c) make an alternative payment arrangement acceptable to the District such as (1) extension of time to pay the delinquent charges, (2) amortization of the unpaid balance, (3) alternative payment schedules, (4) partial or full reduction of the unpaid balance, or (5) temporary deferral of payment. Please call the District's customer service representative at 760-951-0006 to learn how to continue water service at your address, how to qualify for and request alternative payment arrangements regarding the delinquent account balance, and how to obtain information on the availability of financial assistance (including private, local, state, or federal sources, if applicable). Additionally, if you believe that the bill to which this notice relates is in error, the District's customer service representative will be able to provide you with information regarding the procedure by which you may request an investigation, initiate a complaint, petition for bill review, and/or file an appeal. Detailed information regarding all of these matters is contained in the District's Policy for Discontinuation of Residential Water Service for Non-Payment which is available upon request at the District office during business hours and on the District's website www.helendalecsd.org.

AL DUEÑO U OCUPANTE DE LA PROPIEDAD: Se ha programado la interrupción del servicio de agua para el cliente en la dirección en el reverso de esta factura en la fecha establecida en la misma, debido a un no pago de un saldo vencido identificado en el reverso de esta factura. Para evitar la pérdida del servicio de agua, debe realizar cualquiera de los siguientes antes de la fecha de cierre: (a) Pagar en su totalidad el monto en mora (incluyendo cualquier cargo por mora); (b) si es un inquilino y su arrendador no ha cumplido con el pago de la factura de agua, puede convertirse en un cliente del distrito responsable por la cuenta en lo sucesivo si cumple y sigue los requisitos del distrito; o (c) hacer un acuerdo de pago alternativo aceptable para el distrito como por ejemplo una (a) extensión de tiempo para pagar los cargos en mora, (2) amortización del saldo no pagado, (3) planes de pago alternativos, (4) reducción parcial o total del saldo no pagado, o (5) aplazamiento temporal del pago. Llame al representante de servicio al cliente del distrito al 760-951-0006 para informarse de cómo continuar el servicio de agua en su dirección, cómo calificar para el mismo y solicitar acuerdos de pago alternativos con respecto a saldos de cuenta en mora, y cómo obtener información sobre la disponibilidad de asistencia financiera (incluyendo fuentes de financiamiento privadas, locales, estatales o federales, si corresponde). Adicionalmente, si cree que la factura a la cual se relaciona este aviso presenta un error, el representante de servicio al cliente del distrito podrá darle información con respecto al procedimiento por medio del cual puede solicitar una investigación, iniciar un reclamo, solicitar una revisión de la factura y/o presentar una apelación. Hay información detallada con respecto a todos estos temas contenida en la política del distrito de interrupción del servicio de agua potable residencial por no pago, la cual está disponible por solicitud en la oficina del distrito durante horas laborales y en el sitio web del distrito en www.helendalecsd.org

致业主或住户: 因本账单背面所示住址和用户, 未支付账单背面所示逾期欠款, 该地址将于账单背面所示日期暂停供水。为了避免暂停供水造成损失, 请在暂停供水日期前完成下列任一项要求: (1) 付清拖欠金额 (包括滞纳金); (2) 若您为租客且房东未支付水费, 在符合并遵守本地区要求的情况下, 可成为本区客户且负责支付您所收账单中的费用; 或 (3) 选择本地区可接受的支付安排, 例如延期支付拖欠费用、分期偿还欠款、制定付款计划、全额或部分支付欠款、暂时延期付款。您可以拨打 760-951-0006 致电本地区客服代表, 了解如何让所在地址恢复供水、需满足哪些条件才能选择欠款支付计划、如何获取有关经济援助 (包括私人、地方、州或联邦援助渠道) 等信息。此外, 如您认为本通知相关账单有误, 本区客服代表可向您介绍如何对其提出调查、投诉、呈请复核账单及/或上诉的程序。有关上述所有问题的详细信息, 参见本地区关于住宅水费欠交暂停供水的政策, 您可在工作时间内致电本区办公室或登陆 www.helendalecsd.org 网站申请查看本政策。

부동산 소유자님 또는 거주자님께: 본 청구서 뒷면에 기재된 과거 연체 잔액 미납으로 인해 본 청구서 뒷면에 기재된 주소의 고객에 대한 상수도 서비스가 뒷면에 명시된 날짜에 중단될 예정입니다. 상수도 서비스 종료를 피하려면 단수 날짜 전에 다음 중 한 가지를 실행해야 합니다. (a) 연체 요금 (연체료 포함)을 전액 납부합니다. (b) 임차인으로서 집주인이 상수도 요금을 납부하지 않은 경우, 지구의 요금 사항을 충족하고 준수하면 앞으로 계정을 책임지는 지구 고객이 될 수 있습니다. 또는 (c) (1) 연체 요금 납부 기한 연장, (2) 연체 요금 분할 납부, (3) 대안 납부 일정, (4) 미납 요금 부분 또는 전액 감액 (5) 일시 납부 연기. 귀하의 주소지에서 상수도 서비스를 계속 받는 방법, 연체 계정 잔액에 대한 대안 납부 약정 자격을 인정받고 요청하는 방법, 재정 지원 이용 가능성에 대한 정보를 얻는 방법 등을 알아보려면 지구 고객 서비스 담당자 (760-951-0006)에게 문의하시기 바랍니다 (해당하는 경우 개인, 지역, 주 또는 연방 제한 포함). 또한, 이 통지와 관련된 청구서에 오류가 있다고 생각하실 경우, 귀하가 조사를 요청하고, 이의를 제기하고, 청구서 검토를 신청하고, 추가로 이의를 제기하는 절차에 관한 정보를 지구 고객 서비스 담당자가 제공해드릴 수 있습니다. 이러한 모든 문제에 대한 자세한 정보는 지구의 요금 미납에 대한 주거용 상수도 서비스 중단 정책에 포함되어 있으며, 이 정책은 일과 시간 중 지구 사무소에서 또는 다음 지구 웹사이트에서 요청하시면 제공해드립니다. www.helendalecsd.org.

SA (MGA) MAY-ARI NG PROPYEDAD O (MGA) NAKATIRA: Ang serbisyo ng tubig sa customer at adres sa kabilang panig ng invoice na ito ay naka-iskedyul na putulin sa petsang ipinahayag dito dahil sa hindi pagbabayad ng balanse sa nakaraan na tinukoy sa likod ng bill na ito. Upang maiwasang mawalan ng serbisyo sa tubig, dapat mong gawin ang isa sa sumusunod bago ang petsa ng pagpapatay: (a) bayaran ang delingkwenteng halaga (kasama na ang mga multa) nang buo; (b) kung ikaw ay nangungupahan at nabigong bayaran ng kasero ang bill ng tubig, maaari kang maging customer ng Distrito na responsible para sa account sa mga sumunod na panahon kapag tinugunan at sinunod mo ang mga kinakailangan ng Distrito; o (c) magsagawa ng alternatibong kasunduan sa pagbabayad na tinatanggap ng Distrito gaya ng (1) pagpapalawig sa panahon para mabayaran ang delingkwenteng bayarin (2) amortisasyon sa hindi nabayarang balanse (3) alternatibong mga iskedyul ng pagbabayad (4) bahagya o buong pagbabawas sa hindi nabayarang balanse, o (5) pansamantalang paghuhulog sa bayarin. Mangyaring tawagan ng kinatawan ng serbisyo sa customer ng Distrito sa 760-951-0006 at alamin kung paano ipagpapatuloy ang serbisyo ng tubig sa iyong adres, paano maging kwalipikado sa at humiling ng mga kasunduan sa alternatibong pagbabayad tungkol sa delingkwenteng balanse ng account, at kung paano makukuha ang impormasyon sa magagamit na pinansiyal na tulong (kabilang ang pribado, lokal, estado, o pederal na mapagkukunan, kung naaangkop). Bilang karagdagan, kung sa tingin mo ay may pagkakamali sa bill na may kaugnayan sa abisong ito, mabibigyan ka ng kinatawan ng serbisyo sa customer ng Distrito ng impormasyon tungkol sa proseso kung saan maaari mong hilingin ang imbestigasyon, simulan ang reklamo, petisyon na repasuhin ang bill, at/o magsampa ng apela. Ang detalyadong impormasyon tungkol sa mga bagay na ito ay nakasaad sa Patakaran ng Distrito sa Pagpuputol sa Serbisyo ng Tubig sa Residensiyal dahil sa Hindi Pagbabayad at makukuha kung hihilingin sa opisina ng Distrito sa mga oras ng negosyo at sa website ng Distrito sa www.helendalecsd.org.

GUI CHU SƠ HỮU HOẶC NGƯỜI ĐANG SỬ DỤNG CĂN NHÀ: Dịch vụ cấp nước cho khách hàng và địa chỉ ở mặt sau của hóa đơn này dự kiến bị ngừng cung cấp vào ngày ghi trong hóa đơn do không thanh toán số tiền nợ trước đây được ghi ở mặt sau của hóa đơn. Để tránh bị cắt dịch vụ nước, quý vị phải thực hiện một trong những điều sau trước ngày cắt nước: (a) thanh toán hoàn toàn số tiền nợ (bao gồm cả phí thanh toán muộn nếu có); (b) nếu quý vị là người thuê nhà và chủ nhà không thanh toán hóa đơn tiền nước, quý vị có thể trở thành khách hàng của Quận chịu trách nhiệm thanh toán cho tài khoản này từ nay trở đi nếu quý vị đáp ứng và tuân thủ những yêu cầu của Quận; hoặc (c) thu xếp một hình thức thanh toán thay thế được Quận chấp thuận như (1) gia hạn thời gian thanh toán số tiền nợ, (2) trả dần số tiền còn nợ, (3) lịch trình thanh toán thay thế, (4) miễn giảm một phần hoặc toàn bộ số tiền nợ hoặc (5) tạm hoãn thanh toán. Xin gọi điện cho nhân viên dịch vụ khách hàng của Quận theo số 760-951-0006 để biết cách tiếp tục dịch vụ cấp nước tại địa chỉ của quý vị, làm thế nào để được yêu cầu thu xếp thanh toán thay thế đối với số tiền còn nợ của tài khoản này, và cách nhận thông tin về trợ cấp tài chính sẵn có (bao gồm cả các nguồn tài chính cá nhân, địa phương, tiểu bang hoặc liên bang, nếu có). Ngoài ra, nếu quý vị cho rằng hóa đơn của thông báo này bị sai, thì nhân viên dịch vụ khách hàng của Quận sẽ cung cấp cho quý vị thông tin về thủ tục yêu cầu điều tra, phản nàn, kiến nghị tái xét hóa đơn, và/hoặc nộp đơn kháng cáo. Thông tin chi tiết liên quan đến tất cả những vấn đề này có trong Chính Sách Ngừng Cấp Nước Sinh Hoạt Do Không Thanh Toán của Quận có thể cấp cho quý vị nếu có yêu cầu tại văn phòng Quận trong giờ làm việc và có trên trang web của Quận www.helendalecsd.org.